



**ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DA
REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES**
Gabinete da Presidência

Apresentação do Livro “Assim Acaba este dia”

Exmo. Senhor Secretário Regional do Mar e Pescas, em representação
do Sr. Presidente do Governo Regional dos Açores,

Antigos Presidentes da Assembleia Legislativa da Região Autónoma
dos Açores, Fernando Menezes e Ana Luís,

Exmo. Senhor Vereador da Câmara Municipal da Horta, em
representação do Senhor Presidente,

Exmos. Senhores Deputados Regionais,

Exmo. Senhor Presidente do Núcleo Cultural da Horta,

Exmo. Senhor Doutor Ricardo Madruga da Costa,

Exmo. Senhor Diretor da Biblioteca da Horta, Luís São Bento;

Exmo. Senhor Diretor do Museu da Horta, José Luís Neto;

Caros Membros da Direção do Núcleo Cultural da Horta,

Caros Convidados,

Minhas Senhoras e Meus Senhores,



**ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DA
REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES**
Gabinete da Presidência

É com muito prazer que hoje vos recebo aqui a todos. Já era tempo de retomarmos as sessões culturais também aqui, na Cedars House, que sendo a Residência Oficial do Presidente da Assembleia Legislativa, é também um espaço de todos vós.

Como sabem, a situação de pandemia foi adiando, ou até mesmo cancelando, todos os eventos que habitualmente se desenvolviam neste espaço, fossem lançamentos de livros, exposições, concertos ou simples convívios de Natal, profundamente limitados aqui pelas obrigações de distanciamento do nosso Plano de Contingência.

Por essa razão, ainda não tinha tido oportunidade de organizar um evento cultural aqui, mas não podia deixar terminar esta Sessão Legislativa sem reabrir as portas da Cedars House, neste caso para vos receber a vós, mas também para aqui deixar o sinal de que temos de ir voltando à normalidade possível, destes e de outros eventos que sempre foram parte das nossas vivências e que temos agora de voltar a cultivar, para que as boas raízes que se foram entranhando neste espaço não se venham a perder por falta de atenção e boa rega.



**ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DA
REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES**
Gabinete da Presidência

Coincidiu que nesta ocasião tivesse chegado finalmente ao Faial a versão portuguesa do Livro de Donald Warrin, “Assim Acaba Este Dia. Os portugueses na baleação americana (1765-1927)”, uma edição promovida pelo Núcleo Cultural da Horta, a que em boa hora a Assembleia Legislativa da Região Autónoma dos Açores se associou, para levar a cabo a tradução das 416 páginas desta obra e a sua edição gráfica, com uma parceria aprovada e desenvolvida pela minha antecessora, Presidente Ana Luís, aqui presente e a quem cumprimento e felicito de forma especial por isso.

Não sendo especialista, como o Doutor Ricardo Madruga da Costa, a quem caberá a apresentação aprofundada, posso afirmar sem qualquer dúvida que a obra de Donald Warrin é, de facto, uma das mais emblemáticas sobre a baleação americana e sobre o papel dos Açorianos naquela atividade nos Estados Unidos da América, destacando particularmente o carácter humano e a identidade cultural da comunidade açoriana no mundo.



**ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DA
REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES**
Gabinete da Presidência

A meu ver, só isso já justificaria o interesse e o apoio desta Assembleia em ajudar a promover esta tradução, a que acresce ainda o rigor científico com que a obra foi elaborada, assim como o seu conteúdo, que valoriza e enriquece o conhecimento sobre a comunidade emigrante açoriana na história da baleação, atividade que caracteriza a identidade cultural dos Açores.

É, portanto, uma obra incontornável, não só para o estudo da baleação americana, mas sobretudo para a história da baleação açoriana, permitindo-nos compreender os contornos que contribuíram para o seu desenvolvimento nas nossas ilhas.

Compreende-se portanto todo o empenho colocado neste projeto, de interesse regional e nacional, pela direção do Núcleo Cultural da Horta, que cumprimento de forma especial na pessoa do seu Presidente, agradecendo desde já o seu empenho e o de todos quantos permitiram a sua concretização – que contou também com o apoio da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento e da Câmara Municipal da Horta – possibilitando assim a disponibilização desta obra no mercado de língua portuguesa e a sua acessibilidade a um público mais alargado, sobretudo aquele que não domina a língua inglesa.



**ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DA
REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES**
Gabinete da Presidência

A terminar esta Sessão teremos um trecho musical com o jovem músico faialense, Tiago Serpa a quem agradeço a disponibilidade e aproveitamento para felicitar.

Um bem haja a todos!

Cedars House, 26 de julho de 2021